



Жоржи 2207
АМАДУ:

«КАЖДЫЙ ПИСАТЕЛЬ — ПОЛИТИК»

В латиноамериканском журнале «Америкас» опубликовано интервью с выдающимся современным писателем Жоржи Амаду. Мы публикуем это интервью с небольшими сокращениями.

В Бразилии говорят, что Жоржи Амаду сделал для развития культуры своей страны больше, чем все государственные учреждения, призванные заниматься проблемами культуры, за всю историю Бразилии. В его творческом арсенале 24 романа, которые издавались 684 раза на родине писателя.

— Не могли бы вы рассказать в нескольких словах о том, как воспринимает ваше творчество за рубежом?

— Мои произведения уже давно переводятся на разные языки. Роман «Какао» впервые был переведен на испанский еще в 1935 году и издан в Буэнос-Айресе. В 1938 году появился первый перевод на французский — «Жубиба». Первый перевод на английский — в 1945-м. После второй мировой войны мои романы на-

чали выходить на всех великих языках мира: французском, английском, немецком, русском, итальянском, испанском, китайском и многих других, менее распространенных. В СССР, например переведены на десять национальных языков, не считая русского. В некоторых странах у меня очень хороший читатель, и мои романы читают многие, в других же... литературный успех не всегда определяется количеством проданных экземпляров, по крайней мере на данный момент. Вероятно, подобное происходит с писателями разных стран.

...Сегодня переводятся и издаются произведения многих бразильских писателей: и тех, что пишут уже давно, и молодых — все они спо-

собны завоевать интерес не только североамериканского читателя. Я убежден, что корни подобного интереса прежде всего в росте престижа Бразилии и нации, в самоутверждении бразильца, борющегося за построение свободной родины, где будет покончено с социальными противоречиями, из-за которых народ такой богатой страны сегодня столь беден и угнетен.

— Верите ли вы в то, что издание ваших произведений в других странах сыграет какую-либо положительную роль для Бразилии?

— Растет солидарность с нашим народом. Я знаю, что помог Бразилии приобрести много друзей, знаю многих, кто прочитав мои романы, заинтересовался нашей страной.

— Какое представление о Бразилии может получить иностранец — американец или европеец. — прочитав ваши книги?

— Думаю, что сможет получить представление о бразильской действительности с ее колоссальными противоречиями, о нищете и свободолюбии непобедимого народа, рожденного от смешения рас, крови и культур.

— Считаете ли вы себя политическим писателем?

— Каждый писатель — политик, включая тех, кто думает, что не имеет к политике никакого отношения, ведь литература вообще — это политика. Писатель оказывает влияние на читателей, а это и есть политическая акция. Я писатель, который затрагивает фундаментальные политические темы, ибо основа моего творчества — бразильская действительность. Большинство моих романов рассказывает о жизни народа, о его борьбе против нищеты, против голода, лати-фундий, расовых предрассудков, отсталости и слабости, поэтому можно сказать, что героем моих произведений является бразильский народ. Мои персонажи — самые заброшенные, самые нуждающиеся, самые угнетенные люди — будь они горожане или сельские жители. Я убежден, что только простой народ ведет благородную и честную борьбу, не преследуя корыстных целей.

Я считаю себя писателем политическим и убежден, что политическая принадлежность автора не может снизить качество его произведений, но также считаю, что качество

литературного произведения не зависит от большей или меньшей политической убежденности писателя. Единственно, что я не приемлю, — это литературу, стоящую на службе у власти имущих.

— Бразилия — место смешения нескольких культур. Как вы уживаетесь в этой неоднородности?

— К счастью, в Бразилии действительно смешались многие расы. И это стало одним из мощных факторов в развитии нашей литературы. Эрику Верисиму, к примеру, столь же бразильский писатель, сколь и Жозе Америку ди Алмейда, хотя они и ведут свое начало от различных культурных основ, но им присущ один и тот же бразильский дух. Чтобы понять Бразилию, очень важно понять этот феномен. Кстати, я не верю в существование так называемой «латиноамериканской литературы». На деле существуют литературы различных стран Латинской Америки, каждая со своими особенностями.

— Каково ваше мнение о нынешних плодах бразильской литературы?

— Я смотрю на них оптимистически. Пишут много, и многое издается. Естественно, есть слабые произведения, но среди множества пишущих выделяются писатели, обладающие высоким мастерством. Именно они и двигают нашу литературу вперед.

— Какую роль играют ваши произведения в Бразилии?

— Они оказывают влияние на массового читателя, вселяют в него положительный заряд энергии, помогают в его борьбе, сопротивлении, надеждах.